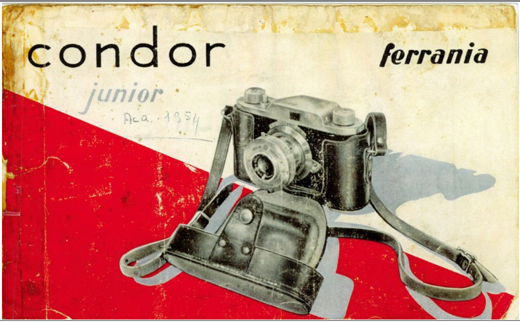
FOTOCAMERE FERRANIA

FERRANIA CAMERAS

CONDOR JUNIOR - Istruzioni



condor

junior

ferrania

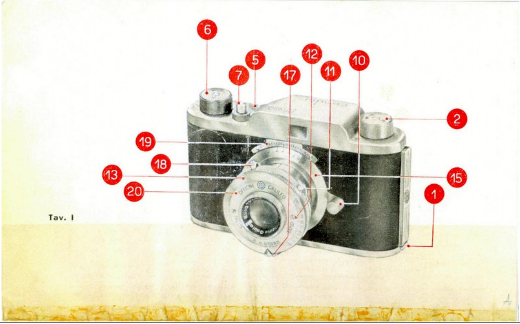
Acq. 1954

ferrania

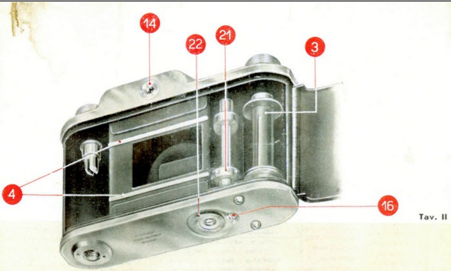
Istruzioni per l'uso

dell'apparecchio fotografico

condor junior



Tav. I



Tav. II

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

Formato: 24x36 mm. su pellicola cinematografica 35 mm. in caricatori normali fino a 36 fotogrammi.

Obbiettivo: "ELIOG„ - OFFICINE GALILEO - a tre lenti; rientrabile.

Rapporto di apertura: 1:3,5

Distanza focale: 50 mm.

Campo angolare: 47°

Le superficie delle tre lenti dell'obbiettivo sono trattate con un **procedimento antiriflettente** che ne fa aumentare il rendimento fino a renderlo equivalente a quello di un obbiettivo 1:2,8.

Otturatore: centrale a lamelle - brevettato - "ISCUS -RAPID„ - OFFICINE GALILEO.

Durata di esposizione: posa (B) e istantanee da 1 a 1/500 di secondo.

Sincronizzazione per luce lampo.

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

Format de l'image: 24x36 mm sur pellicule cinématographiqu 35 mm. en cartouches normale pour 36 poses.

Objectif: "ELIOG„ - OFFICINE GALILEO - à 3 lentilles - Montur rentrante.

Rapport d'ouverture: 1:3,

Distance focale: 50 mm

Angle de champ: 47°

Les surfaces des trois lentille de l'objectif sont traitées par u procédé antiréflectif qui en augmente le rendement et le rend équivalent à celui d'un objecti 1:2,8.

Obturateur: central à lamelle "ISCUS - RAPID„ - OFFICIN GALILEO - breveté.

Vitesses d'obturation: Pose et instantanés compriss entre 1 et 1/500ème de seconde.

Synchronization pour prise de flash.

ferrania

CAMERA FEATURES

Picture size: 24x36 mm. on 35 mm. motion picture film in normal cartridges for 36 pictures.

Lens: OFFICINE GALILEO "ELIOG", a collapsible triplet.

Aperture: 1:3,5.

Focal length: 50 mm.

Angle of view: 47°.

The glass-air surfaces of each lens are coated with a proceeding preventing reflections and increasing the efficiency of the "Eliog„ till the one of a 1:2,8 lens.

Shutter: interlens, multiblade, OFFICINE GALILEO "ISCUS-RAPID„ patented;

Time exposures and speeds between 1 and 1/500 of second

Flash light synchronizing

HAUPT - ANGABEN

Bildgrösse: 24x36 mm auf Kinofilm in Normal patronen bis zu 36 Aufnahmen.

Objektiv: "ELIOG„ - OFFICINE GALILEO bestehend aus 3 Linsen, einsenkbar.

Öffnungsverhältnis: 1:3,5

Brennweite: 50 mm

Bildwinkel: 47°

Die Oberflächen der 3 Objektivlinsen sind durch eine Sonderschicht zwecks Beseitigung der Lichtreflexe geschützt wodurch die Lichtstärke bis zu jener eines Objektives von 1:2,8 gesteigert wird.

Verschluss: Zentral-Lamellen-Verschluss "ISCUS - RAPID, - Officine Galileo - patentiert.

Belichtungszeiten: Zeitaufnahmen (B) - Momentaufnahmen von 1 bis zu 1/500 Sek.

Sinchronisierung der Blitz-beleuchtung

CARACTERISTICAS PRINCIPALES

Tamaño: 24x36 mm. con pelicula cinematogràfica de 35 mm., en cartuchos normales para 36 fotogramas.

Objetivo: "ELIOG„ - OFFICINE GALILEO - de tres lentes, que se puede sacar y meter.

Abertura: 1:3,5

Longitud focal: 50 mm.

Angulo de campo: 47°.

Las superficies de las tres lentes del objetivo están tratadas con un procedimiento especial antireflector, que hace aumentar el rendimiento hasta el de un objetivo 1:2,8.

Obturador: central, de laminillas, "ISCUS-RAPID„ - OFFICINE GALILEO - patentado.

Tiempo de exposición: desde la exposición larga hasta los tiempos comprendidos entre 1 y 1/500 de segundo.

Sincronisacion para prisas de flash

Diaframma: a iride, per diaframmature comprese tra 3,5 e 25. Sull'otturatore sono segnate le «diaframmature» non i rapporti di apertura.

Mirino: galileiano, per il campo coperto dal formato 24 x 36.

Pulsante di scatto: sul corpo dell'apparecchio, con possibilità di applicazione dell'auto-scatto.

Congegno di sicurezza: per impedire doppie esposizioni.

Parti metalliche: cromate o verniciate.

Attacco per treppiede: con vite normale.

Copertura: in pelle.

Dimensioni: **125 x 75 x 50** mm. ad obbiettivo rientrato.

Peso: 500 gr. circa.

Diaphragme: à iris, pour diaphragmes compris entre 1 : 3,5 et 1 : 25

Viseur: Galiléen, pour le champ du format 24 x 36.

Déclencheur: Bouton poussoir à la partie supérieure droite de l'appareil, avec possibilité d'adapter un déclencheur automatique.

Mécanisme de sûreté: pour éviter les doubles expositions.

Parties métalliques: chromées ou vernies.

Fixage au trepied: avec écrou à pas de vis normal.

Gainage: en peau.

Dimensions de l'appareil: **125 x 75 x 50** mm. (objectif rentré)

Poids: 500 grammes environ.

Diaphragm: iris stop between 3,5 and 25.

View finder: direct optical for the field of the 24x36 mm. picture.

Shutter release: on the top of the camera. A delayed action release can be applied.

Safety device: to eliminate double exposures.

Metal parts: matt chromium plated, painted.

Tripod screw: nith normal thread.

Body covered with fine grain leather.

Camera size: 125 x 75 x 50 mm. (5"x3"x2") with collapsed lens.

Weight: about 500 gr. (17 1/2 ounces).

Blende: Irisblende für Abblendungen zwischen 3,5 und 25.

Sucher: Galileischer, für Bildausschnitt 24 x 36 mm.

Auslöseknopf : auf dem Apparatoberteil mit Möglichkeit der Anwendung eines Selbstauslösers.

Sicherheitsvorrichtung gegen Doppelbelichtungen

Metallteile: verchromt oder lackiert

Stativmutter: für Normalgewinde

Lederbezug

Gehäusemasse: bei eingesenktem Objektiv: **125 x 75 x 50** mm

Gewicht: ca. **500 g**

Diafragma: iris, para diafragmar entre 1 : 3,5 y 1 : 25.

Visor: galileiano, para el campo visual del tamaño 24x36 mm.

Boton de disparo, sobre la tapa superior del aparato, pudiendo aplicarse el disparador automático.

Mecanismo de seguridad para evitar la sobreposición de fotografías.

Partes metalicas cromadas, o varnixadas.

Rosca para tripode: con tornillo normal.

Cubierta de piel.

Dimensiones: 125 x 75 x 50 mm. con el objetivo embutido.

Peso: 500 gramos, aproximadamente.

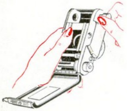


fig. a

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA “CONDOR„ junior

I) Caricamento della pellicola
(fig. a e b)

Per il caricamento si deve impiegare un caricatore normale per 36 pose 24 x 36 mm.

È bene eseguire il caricamento rapidamente, in luce diffusa, proteggendo caricatore e macchina dai raggi diretti del sole.

Si apre lo sportello posteriore, premendolo in prossimità della chiusura, ed estraendo il paletto (1).

Si verifica che il dischetto (5) scopra la lettera A. Si porta il bottone (2) dalla posizione normale a quella indicata nella **fig. a,** sollevandolo e rotandolo fino a che rimanga sollevato.

Si colloca il caricatore nella sede, come è indicato dalla figura riportata nell'interno di ogni apparecchio, avendo cura che il bottoncino zigrinato del caricatore entri nell'apposito incavo. Si riporta il bottone (2) nella posizione normale, ancorando in tal modo il caricatore. Si estrae la pellicola dal caricatore per la lunghezza di circa 10-12 cm., comprendendo in questa lunghezza la linguetta iniziale e controllando che lo strato sensibile resti volto verso le guide (4). Si introduce quindi l'estremità della pellicola per circa 1 cm. nella parte inferiore della fenditura aperta sul rullo (3), avendo

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI DU “CONDOR„ junior

I) Chargement de l'appareil
(fig. a et b)

Pour le chargement employer une cartouche normale pour 36 poses 24 x 36 mm. Effectuer le chargement rapidement à la lumière diffuse en protégeant la cartouche et l'appareil des rayons directs du soleil.

Pour ouvrir l'appareil on doit le presser près de la fermeture et sortir le verrou (1).

S'assurer que le bouton (5) découvre la lettre A.

Déplacer le bouton (2) de la position normale à la position de la **fig. a** en le soulevant et en le tournant jusqu'à ce qu'il reste soulevé.

Placer la cartouche dans son logement comme il est indiqué dans la figure à l'intérieur de l'appareil en ayant soin de veiller à ce que le petit bouton moletté de la cartouche vienne dans son creux.

Reporter ensuite le bouton (2) dans sa position normale, ce qui a pour effet de maintenir la cartouche.

Tirer de la cartouche un morceau de pellicule d'environ 10 à 12 cm. y compris l'amorce en veillant è ce que la couche sensible soit du côté des guides (4).

DIRECTIONS FOR USING "CONDOR,, CAMERA junior type

I) Camera loading

(fig. a and b)

Use a normal cartridge for 36 exposures 24x36 mm. Load quickly the camera in diffused daylight taking care not to let the direct sun rays hit the camera or the cartridge.

To open camera, press the back near lock and draw the bolt (1).

Knob (5) must uncover the letter A (advancing).

Pull up knob (2) as you see in **fig. a**, turning it until it gets lose remaining rised.

Put the cartridge in its housing as in fig. inside the camera, taking care that the cartridge milled knob gets into its groove.

Push knob (2) down in its normal position (**fig. b**), now the cartridge is kept firmly. Pull the film out of the cartridge, about 4 or 5 inches including the film leader, making sure that the emulsion side is against film track (4). Now

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN "CONDOR,, junior

I) Laden des Apparates mit Film

(**Abb. a** und **b**)

Zur Beschickung des Apparates verwendet man Normalpatronen bis zu 36 Aufnahmen 24x36 mm. Wenn die Beschickung in vollem Licht erfolgt ist es erforderlich Patrone und Apparat von direkten Sonnenstrahlen zu schützen und die Handhabung raschest durchzuführen.

Um Deckel zu öffnen, neben dem Verschluss drücken und Riegel (1) herausziehen.

Es ist dabei zu achten dass Knopf (5) den Buchstaben "A,, freilegt.

Knopf (2) wird aus seiner Normalstellung auf die in Abbildung a ersichtliche Lage gebracht durch Drehen und Heben desselben bis er in erhöhter Stellung verbleibt.

Die Filmpatrone wird in den Spulenlager eingelegt, wie die Abbildung in jedem Apparat zeigt, unter Beachtung dass der gerändelte Knopf der Patrone in der entsprechenden Vertiefung des Kamerakörpers zu liegen kommt. Knopf (2) wird nun wieder in seine Normalstellung gebracht wodurch die Filmpatrone festgehalten wird. Nun zieht man den Film aus der Patrone um ca. 10-12 cm heraus (Filmvorsprung inbegriffen) und

INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL "CONDOR,, junior

I Carga de la pelicula

(fig. a e b)

Para cargar la càmara debe usarse un rollo normal con pelicula para 36 exposiciones, 24x36 mm. Debe realizarse rapidamente a la sombra, protegiendo rollo y càmara de los rayos directos del sol.

Se abre la tapa posterior oprimiendo en la parte proxima al cierre y tirando el cerrojo (1).

Compruébese que el botón (5) deje al descubierto la letra A.

Llevese el botón (2) desde la posición indicada en la fig. a, levantandole y girandole hasta liberar la llave que permite dejarle levantado.

Coloquese el rollo en su sitio, como se indica en la fig. dentro de la cámara, teniendo cuidado que el botoncito estriado del cargador haya entrado bien en el su hueco. Se vuelve a colocar luego el botón (2) en la posición normal que sujeta el rollo. Se saca del rollo una tira de pelicula aproximadamente de 10-12 cm. en total incluyendo la parte que està recortada al principio de la tira, y comprobandose que la capa sensible presente su cara contra las guias (4) Se introduce luego un centimetro de la extre

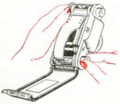


fig. b

cura di disporre la fenditura sulla sinistra del rullo stesso. La pellicola (**vedi fig. b**) deve essere introdotta in modo che, rotando il rullo secondo la freccia incisa sul bottone (6), l'emulsione rimanga avvolta all'esterno. Qualora la rotazione non sia possibile o venga arrestata, si prema il pulsante di scatto (7), continuando poi a ruotare fino a quando la pellicola sia tesa in modo che il rocchetto (21) resti bene incastrato coi dentelli nella perforazione della pellicola stessa. In queste condizioni la pellicola dovrà risultare bene adagiata sulle guide (4). Si chiude allora lo sportello della "Condor", facendo scorrere il paletto (1) verso l'interno della chiusura e si fa quindi scorrere la pellicola rotando il bottone (6) fino all'arresto.

Si preme ancora il pulsante di scatto (7) e si continua la rotazione del bottone (6) fino al nuovo arresto.

A questo punto la « Condor » è pronta per essere adoperata.

Si deve allora far corrispondere all'indice il numero 1 del numeratore delle pose (16) che si trova nella base della macchina, rotando l'anello zigrinato. Il numero 1 è il primo tratto dopo lo zero.

Introduire ensuite le bout de la pellicule pour environ 1 cm. dans la fente ouverte du rouleau (3).

La pellicule doit être introduite de façon qu'en tournant le bouton (6) selon le sens de la flèche, l'émulsion soit à l'extérieur.

Dans le cas où la rotation est impossible ou qu'elle s'arrête, presser le déclencheur pour pouvoir continuer la rotation jusqu'à ce que l'on ait pu s'assurer que le bout de la pellicule est bien retenu par la fente du rouleau (3) et jusqu'à ce que la pellicule soit bien tendue et que la roue dentée (21) du rouleau entraîneur ait pénétré dans les encoches du film.

Ensuite fermer le volet du "Condor,, en poussant le verrou (1) vers l'intérieur de la fermeture, et faire avancer la pellicule en tournant le bouton 6 jusqu'à l'arrêt, presser le déclecheur (7) et continuer à tourner jusqu'au nouvel arrêt.

A ce moment, l'appareil est prêt à l'emploi.

Il y a cependant lieu de mettre à 1 le compteur (16) qui se trouve sur la face inférieure de l'appareil en tournant l'anneau moletté jusqu'à ce que le n. 1 apparaisse dans la petite fenêtre en regard de l'index.

put about half an inch of the film tip in the slot of the spool (3) which, before, must bee turned whith the winding knob (6) according to the arrow direction, so that the slot remains on the left side, and after winding the film the emulsion side must be outward. If it is not possible to turn the knob, press the release button (7).

Be sure that the film tip is kept firmly and the film well tight so that the sprocket (21) engages the film perforation. The film must lie on its track. Close the back of the camera pushing the bolt (1) towards the interior of the lock, wind the film by turning knob (6) until it stops. Press once more release button (7) and turn the knob until it stops; set counter (16), on the botton plate of the camera, by turning the milled ring till the first line after zero appears against the corresponding mark.

achtet darauf dass die Emulsionseite gegen den Filmführungen (4) gewendet ist. Das Filmende wird nun um ca. 1 cm in den offenen Schlitz der Leerspule (3) eingeschoben.

Der Film muss so eingelegt werden dass bei Drehung in Pfeilrichtung des Knopfes (6), wie in Abb. b gezeigt, die Emulsionsseite nach aussen zu liegen kommt.

Falls die Drehung nicht möglich sei oder nicht beendet werden kann, drückt man auf dem Auslöseknopf (7) und setzt die Drehung fort bis das Filmende gut in den Schlitz der Leerspule (3) eingreift, somit der Film straff gespannt ist und das Zahnrad (21) gut die Durchlöcherung erfasst hat. Dann liegt der Film auf den Filmführungen (4) glatt auf. Man schliesst dann die Kamerarückwand des Condor's durch Verschieben des Riegels (1) nach innen und spannt den Film durch Drehung des Aufzugknopfes (6) bis zum Anschlag.

Man drückt nun nochmals auf dem Auslöseknopf (7) und setzt die Drehung bis zum neuerlichen Anschlag fort.

Nun muss die Zählscheibe (16), durch Drehen der Rändelscheibe die sich am Kameraboden befindet, auf den ersten Teilstrich nach Null eingestellt werden.

Somit ist der Condor gebrauchsfertig.

midad de la pelicula en la hendidura abierta en la contrabobina (3): la pelicula ha de introducirse de manera que girando el botón (6) en la dirección de la flecha (fig. b), la emulsión quede al exterior. Caso de que la rotación no sea posible o se pare, se debe apretar el botón de disparo (7) para que siga hasta estar seguros que la extremidad de la pelicula esté bien sujeta a la hendidura de la bobina (3) y hasta cuando la pelicula esté tendida de manera que el rollo dentado (21), destinado al arrastre de la pelicula, agarre bien la misma. Después se cierra la tapa del "CONDOR,, desplazando el cerrojo (1) hacia el interior del cierre y se hace luego deslizar la pelicula girando el botón de avance (6) hasta el tope. Vuelvase a apretar el botón de disparo (7), continuando la rotación del botón hasta una nueva parada tope. En este momento la cámara está lista para su uso: conviene ahora poner a (1) el disco numerador (16) de las exposiciones, que se halla en la parte inferior del aparatoi girando su anillo estriado hasta cuando aparezca en la ventanilla que coincide con el indicador el número (1) de la numeración.

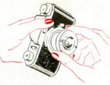


fig. c

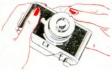


fig. d

II) Esecuzione della presa
(**figg. c - d - e - f - g**)

PRELIMINARI (**fig. c**) - Si estrae, fino all' arresto, il tubo porta obbiettivo, poi si predispongono la **diaframmatura** e il **tempo di esposizione** scelti con l' ausilio di tabelle o di fotometro ottico o fotoelettrico.

DIAFRAMMATURA (**fig. d**) - Si ruota l' indice (17) fino a portarlo in coincidenza col valore scelto della diaframmatura, inciso sull' anello (20) . Il diaframma ad iride, in corrispondenza della rotazione dell' indice (17) , varia la sua apertura in modo da fornire tutte le diaframmature comprese tra la minima 3,5 e la massima 25.

TEMPO DI POSA (**fig. e**) - Si impone un dato tempo di posa mediante la rotazione dell' anello zigrinato (13) dell' otturatore, in modo che l' indice (12) indichi il valore del denominatore della frazione che esprime la velocità prescelta. Ad esempio, il 250 corrisponde al tempo di esposizione di 1 250 di secondo; il 10, ad 1 10 di secondo, e così via.

CARICAMENTO DELL' OTTURATORE (**fig. f**) - Si carica rotando la leva (11) . A manovra eseguita, l' asticciuola (18) risulterà spostata in maniera

II) Prise de la vue
(**fig. c - d - e - f - g**)

PRÉLIMINAIRES (**fig. c**) - Tirer jusqu' à l' arrêt le tube porteobjectif.
Régler ensuite le diaphragme et le temps d' exposition selon les besoins en s' aidant de préférence d' un photomètre optique ou d' une cellule photoélectrique.

DIAPHRAGME (**fig. d**) - Tourner l' index (17) jusqu' à ce qu' il corresponde à la valeur du diaphragme choisi, gravée sur l' anneau (20) . Les ouvertures relatives peuvent être comprises entre 1 : 3,5 et 1 : 25.

TEMPS DE POSE (**fig. e**) - Les vitesses d' obturation sont réglées par la rotation de l' anneau moletté (13) sur lequel un index (12) est prévu. Ce dernier doit être placé en regard de la vitesse d' obturation que l' on désire. Les chiffres gravés sur l' anneau moletté (13) indiquent le dénominateur de la fraction qui exprime la vitesse choisie.

EXEMPLE: 250 correspond à un temps de pose de 1 250ème de seconde, 10 correspond à un temps de pose de 1 10ème de seconde, et ainsi de suite.

ARMER L' OBTURATEUR (**fig. f**) - Abaisser le levier (11). Cette opération exécutée, la tige (18)

II) Taking the picture
(**fig. c - d - e - f - g**)

FIRST PREPARATION (**fig. c**) - Pull out the lens barrel and lock it into position.

DIAPHRAGM OPENING (**fig. d**) - Set the iris diaphragm to the proper opening, which has already been determined using an esposure meter or an exposure table, by turning the index lever (17) until it remains against the opening you have chosen.

TIME EXPOSURE (**fig. e**) - Turn the milled ring (13) until the index (12) remains against the fraction of the choosen speed. For istance 250 means 1 250 of second, 10 means 1/10 of second and so on.

COCKING THE SHUTTER (**fig. f**) - You wind up the shutter by pressing down lever (11): when the shutter is wound up stem (18) is displaced

II) Ausführung der Aufnahme
(**Abb. c - d - e - f - g**)

VORBEDINGUNGEN (**Abb. c**) Man zieht den Objektivträger nach vorn heraus.
Zur Ausführung der Aufnahme müssen noch Blende und Belichtungszeit eingestellt werden, die am bestem mit Hilfe von Tabellen, optischen oder fotoelektrischen Belichtungsmessern ermittelt werden.

BLENDE (**Abb. d**) Der Blendenhebel (7) wird, durch Drehung auf die gewünschte Blendenzahl der auf Skala (20) eingravierten Werte eingestellt. Durch Drehung des Blendenhebels (17) verändert die Irisblende ihre Öffnung, wodurch alle Abblendungen zwischen der Mindest - 3,5 und der Höchst - Abblendung 25 möglich sind.

BELICHTUNGSZEIT (**Abb. e**) Diese wird durch Drehen des gerändelten Verschlussringes (13) bis die gewünschte Belichtungszeit der Strichmarke (12) gegenübersteht. eingestellt. Die Zahlen auf Ring (13) bedeuten Sekundenbruchteile. Z,Bsp. 250 entspricht einer Belichgtunszeit von 1 250 Sek., 10 von 1 10 Sek. usw.

SPANNEN DES VERSCHLUSSES (**Abb. f**) Man spannt den Verschluss indem, durch Niederdrücken, der Hebel (11) dem Führungsschlitz ent-

II) Ejecucion de la toma fotografica (fig. c - d - e - f - g)

PRELIMINARES (**fig. c**) - Se saca, hasta su detención, el objetivo. Para la ejecución de la toma fotográfica débese, ahora, fijar cual ha de ser el diafragma y el tiempo de exposición, según criterio del operador, con el auxilio de tablas, o fotómetro visual o fotoeléctrico.

DIAFRAGMAR (**fig. d**) - Se gira el saliente indicador (17) hasta llevarle en coincidencia con el valor escogido de la graduación del diafragma, que está impreso en el anillo (20) . El diafragma iris correspondiendo a la rotación del saliente indicador (17) , varia su abertura de manera a dar una graduación entre la minima 3,5 y la máxima 25.

TIEMPO DE EXPOSICIÓN (**fig. e**) - Se da un determinado tiempo de esposición mediante la rotación del anillo estriado (13) del obturador, de manera que el indicador (12) marque el valor del denominador de la fracción que expresa la velocidad escogida. Por ejemplo, el 250 corresponde al tiempo de exposición de 1 250 de segundo, el 10, a 1 10 de segundo, y asi sucesivamente.
Se monta el obturador bajando la palanca (11). Una vez hecho esto, la varilla (18) resultará du-

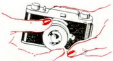


fig. e

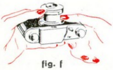


fig. f

da scoprire, sul bordo della scatola dell' otturatore, un punto rosso che indica che l' otturatore è carico e perciò pronto per lo scatto.
Per non sforzare il congegno di scatto, è opportuno non passare, **ad otturatore carico,** dal tempo di posa 1 250 ad 1 500.

MESSA A FUOCO - Per eseguire tale operazione si ruota l' anello delle distanze (15) a mezzo del bottone (10) fino a far coincidere con l' indice il numero corrispondente alla distanza in metri cui si trova l' oggetto da fotografare.
La distanza del soggetto in metri è indicata dalla graduazione dell' anello (15), in corrispondenza della freccia situata al centro del settore graduato (19), il quale indica anche la profondità di campo.

PROFONDITÀ DI CAMPO - La profondità del campo di presa, cioè dello spazio in cui le immagini degli oggetti r sultano a fuoco in seguito alla regolazione fin qui attuata, si legge valendosi del settore graduato fisso (19) , sul quale, lateralmente alla freccia, si trova indicata, tanto a destra che a sinistra, la diaframmatura utilizzata. I due valori che si leggono sulla gradua-

sera déplacée de açon à découvrir, sur le bord de la boite de l' obturateur, un petit point rouge indiquant que l' obturateur est chargé et prêt au déclenchement. Lorsque l' obturateur est armé il ne faut pas passer de 1 250 à 1 500.

MISE AU POINT - Il s' agit à présent de régler la mise au point.

A cet effet, avec le deplacement du bouton (10) on règle l' anneau des distances (15) jusqu' à obtenir la coïncidence de l' index avec le numéro correspondant à la distance en mètres à laquelle se trouve le sujet à photographier.

A ce moment, cette distance est indiquée par e chiffre de la graduation (15) qui se trouve en regard de l' index placé au centre du secteur gradué (19) .

Ce dernier, comme nous le dirons plus loin, indique aussi la profondeur de champ.

PROFONDEUR DE CHAMP - La profondeur de champ, c' est-à-dire l' espace qui comprend tous les objets dont l' image sera nette sur la pellicule, peut être lue à l' aide du secteur gradué fixe (19) sur lequel, latéralement à l' index, les différents diaphragmes sont indiqués en double, à gauche et à droite.

Les deux valeurs en mètres qui correspondront sur la graduation (15) aux valeurs du diaphragme

and you can see a small red mark near it. If the shutter is cocked do not pass from 1 250 to 1 500.

FOCUSING (fig. g) - Yon must obtain the coincidence of the index with the number corresponding to the distance in meters (or in feet) of the subject. Rotate the distance ring (15) by pushing lever (10) (fig. g) The index in the center of the numbered sector (19) shows (also for the depth of field, as you will see) the distance in meters (or feet) of the subject on the focusing scale (15).

DEPTH OF FIELD - You can read on the fixed sector (19) the depth of field, that is the space containing the objects the images of which are focused after the previous operation. On said fixed sector you find, on the left and right side of the index, the stop you actually use. The two numbers that you read on the distance ring (15) against the two numbers of the chosen stop,

lang geführt wird. Dabei verstellt sich seitlich der kleine Hebel (18) , wodurch unter demselben ein roter Punkt freigelegt wird: das zeigt dass der Verschluss gespannt und zur Aufnahme bereit ist.

Um den Verschlussgetriebe nicht zu überanstrengen ist es empfehlenswert bei gespanntem Verschluss nicht von der Belichtungszeit von 1 250 Sek. auf 1 500 Sek. überzugehen.

CHÄRFEEINSTELLUNG (Abb. g) Um diese vorzunehmen dreht man den Entfernungsringn durch Knopf (10) bis die Zahl die der Entfernung in Meter entspricht gegen den Zeiger kommt.

Die Entfernung in Meter des Gegenstandes wird durch die auf Ring (15) eingravierte Zahl, die der Strichmarke in der Mitte der Skala (19) gegenübersteht, angegeben.

SCHÄRFENTIEFE - Die Schärfentiefe des Aufnahmeobjekts, d. h. die Entfernung in welcher, nach erfolgter Einstellung, alle Einzelheiten des anvisierten Gegenstandes scharf eingastellt erscheinen, ist auf der Skala (19) ersichtlich, auf welcher seitlich der Strichmarke, rechts und links, die Blendenzahlen angegeben sind. Die Werte in Metern, die auf dem Entfernungsring (15)

splazada de manera que puede verse sobre el borde de la caja del obturador una pequeña raya encarnada, indicando que el obturador está montado y listo para el disparo. Quando el obturador esta montado a 1 250 no es posible pasar a 1 500.

ENFOQUE (fig. g) - Se trata ahora de regular el enfoque. A tal obieto, se produce el desplazamento del objetivo para la rotaciòn del boton del anillo de las distancias.

La distancia del sujeto está indicada por la graduación (15) en correspondencia del indicador situado en el centro del sector graduado (19), que da tambien la profundidad de campo, como veremos a continuación.

PROFUNDIDAD DE CAMPO - La profundidad de campo, es decir el espacio en que las imágenes de los objetos que allí existen resultan enfocadas a consecuencia de la graduacion ejectuada hasta este momento, se lee en el sector graduado fijo (19) sobre el que, al lado del indicador, se encuentra marcado, tanto a la derecha como a la izquierda, el diafragma utilizado. Los dos valores que se leen sobre la graduación (15) de las distancias en correspon-

---

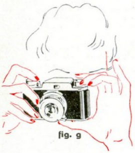


fig. 9

zione (15) delle distanze in metri, in corrispondenza ai due numeri della diaframmatura imposta, rappresentano i limiti più lontano e più vicino della profondità di campo per la posizione di focamento precedentemente eseguita.

Ad esempio: Il soggetto si trovi a 5 metri, e lo si voglia fotografare col diaframma 6,3.

Messo a fuoco il soggetto, sulla graduazione (15), contro l'indice nel settore (19) si legge la distanza di 5 metri, e contro i due valori del diaframma imposto, 6,3, si legge m. 3,50 e m. 10, come limiti dello spazio in cui gli oggetti saranno rappresentati da immagini praticamente a fuoco.

ESECUZIONE DELLA PRESA - SCATTO (**fig. g**) Basta una semplice pressione dell'indice della mano destra sul pulsante (7) per far scattare l'otturatore ed effettuare la presa. È necessario che il pulsante (7) sia spinto **fino all'arresto** per essere certi di potere, successivamente, ruotare il bottone (6) allo scopo di cambiare il fotogramma per la presa successiva. L'otturatore non potrà nuovamente funzionare, anche se sia stato ricaricato, se questa operazione non sarà prima eseguita. Ciò garantisce l'operatore contro l'esecuzione di fotografie sovrapposte.

utilisé, représentent les distances limites, la plus eloigneé et la plus proche, de la profondeur de champ que l'on obtiendra au moyen de la mise au point effectuée selon les indications données.

EXEMPLE: supposons qu'un sujet se trouve à 5 m. et que l'on veuille le photographier. avec le diaphragme 1: 6,3.

Une fois la mise au point effectuée, on lira sur la graduation (15) en regard de l'index du secteur (19) la distance 5 mètres, qui est celle à laquelle se trouve le sujet. Et en regard des 2 valeurs du diaphragme utilisé, soit 6,3, on lira 3,50 et 10 mètres comme limites de l'espace dans lequel les objets seront reproduits par des images parfaitement au point.

PRISE DE VUE - DÉCLENCHEMENT (**fig. g**) - Il suffit de presser simplement l'index de la main droite sur le déclencheur (7) pour actionner l'obturateur et effectuer la prise de vue. Le déclancheur (7) doit être poussé jusqu'au bout pour délivrer le dispositif d'avancement de la pellicule. Après cela il y a lieu d'avancer la pellicule avant de pouvoir effectuer une nouvelle prise de vue. Aussi longtemps que cette opération n'aura pas été exécutée, le déclencheur ne pourra pas fonctionner à nouveau, même si l'obturateur a été rechargé. Ceci est une garantie contre les prises de vue superposées.

---

show the nearest and the farthest distance limiting the depth of field. If, for istance, you focus a subject and the ring (15) againts the index of the sector (19) shows the distance of 5 meters, (15 feet), the stop chosen being 6,3, you shall read the distances of m. 3,50 and m. 10 (10 and 30 feet) on the ring (15) against the two numbers 6,3. The image of every object placed between m. 3,50 and m. 10.

TAKING THE PICTURE (**fig. g**) - By pressing the shutter release button (7) gradually, preferably with the right forefinger, you make the exposure. Knob (7) must be pushed until the bottom to be sure to set free the device for film advancing. Now you must advance the film to the next picture. The shutter release button does not work, even when the shutter is wound up, if you have not advanced one frame the film, so that you cannot make two exposures upon the same portion of film.

gegenüber der gewählten Blendenzahl abzulesen sind, stellen den Schärfenbereich des Aufnahmegegenstandes dar.

Beispiel: Der Aufnahmegegenstand befindet sich auf einer Entfernung von 5. m und man will die Aufnahme mit Blende 6,3 ausführen.

Gegenüber den Blendenzahlen 6,3, die auf Skala (19) angegeben sind, liest man auf dem Entfernungsring (15) die Zahlen 3,5 und 10 ab: dies meint dass in diesem Meterabstand alle anvisierte Gegenstände genügend scharf abgebildet werden.

AUSFÜHRUNG DER AUFNAHME - AUSLÖSUNG (**Abb. g**) Es genügt ein leichter Druck des Zeigefingers der rechten Hand auf dem Auslöseknopf (7) um den Verschluss auszulösen und die Aufnahme vorzunehmen. Der Auslöseknopf (7) muss bis zum Anschlag niedergedrückt werden um die Gewissheit zu haben dass die Sicherheitsvorrichtung gegen Doppelbelichtungen frei ist wodurch der Film für die nächste Aufnahme um eine Bildlänge weitergeschaltet werden kann. Der Verschluss kann nicht neuerdings ausgelost werden, auch wenn er gespannt sein sollte, wenn obige Handhabung nicht ordnungsgemäss ausgeführt wurde. Man hat dadurch die Sicherstellung gegen Doppelbelichtungen.

dencia de los dos valores del diafragma impuesto, representan las distancias limite, más lejana y más cercana, de la profundidad de campo, para la posición de enfoque alcanzada con la operación susodicha. Por ejemplo: el sujeto se encuentra a 5 metros, y se quiere fotografiarlo con el diafragma 6,3. Enfocado el sujeto sobre la graduación (15), contra el indicador del sector (19), se lee la distancia de 5 metros, y contra los dos valores del diafragma impuesto 6,3, se lee m. 3,50 y m. 10, como limite del espacio en que los objetos son representados por imágenes prácticamente enfocadas.

EJECUCIÓN DE LA TOMA FOTOGRÁFICA DISPARO - (**fig. g**) - Es suficiente una simple presión del indice de la mano derecha sobre el botón (7) para disparar el obturador y efectuar la exposición. El bóton (7) se debe apretar hasta el fondo para liberar el mecanismo de avance de la pelicula. Después hay que hacer avanzar la pelicula para cambiar el fotograma, de manera de poder ejecutar la exposición siguiente.

El disparo no podrà funcionar de nuevo, aun cuando el obturador hubiese sido montado otra vez, sin haberse ejecutado antes dicha operación, lo que da una garantia al operador contra las fotografias sobrepuestas.

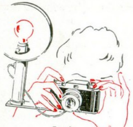


fig. h

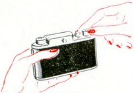


fig. i

III) Esecuzione della presa con luce lampo
(fig. h)

L'otturatore della "Condor,, è provvisto di un impianto elettrico per eseguire fotografie con flash "Bulbs,, e flash elettronici. La sincronizzazione è eseguita per lampade della classe "F,, (ad esempio il tipo S. M. della General Electric, S. F. della Silvania, S. M. della Westinghouse, e simili) per apparati elettronici con ritardo corrispondente alle lampade della classe suddetta. Per eseguire la presa con lampo si innesta il cavetto della lampada all'apposita spina (P) sul bordo dell'otturatore, indi si esegue la presa scattando nella maniera solita.

IV) Cambio di fotogramma (fig. i)

Per eseguire il cambio del fotogramma, basta ruotare nel senso della freccia il bottone (6) fino all'arresto. La macchina è in tal modo pronta per eseguire una nuova fotografia.

III) Exécution de photos avec éclair
(fig. h)

L'obturateur du "Condor,, est pourvu d'un dispositif électrique qui permet l'exécution de photos avec flashes "Bulbs,, et flashes électroniques.

La synchronisation est prévue pour lampes de la classe "F,, (telles que les types S. M. de la General Electric - S. F. de la Sylvania S. M. de Westinghouse ou analogues), et pour appareillages électroniques avec caractéristiques de retard analogues. Pour photographier à éclair on insert la fiche (P) du bord de l'obturateur dans le cordonnet de la lampe et on procède à la photographie en appuyant sur le déclic de la façon habituelle.

IV) Changement de cliché

Pour passer d'une vue à la suivante, il suffit de tourner le bouton (6) dans le sens de la flèche jusqu'à l'arrêt automatique. On repète, ensuite les operations du chap. II.

III) How to take a picture with flash
(fig. h)

The shutter of the "Condor,, is fitted with an electric device for taking views with bulbs or electronic flashes.

The synchronization is provided for "F,, class lamps (for inst. S. M. from General Electric, S. F. from Sylvania, S. M. from Westinghouse, and similar), or electronic apparatuses with delay corresponding to the lamps of the above mentioned class.

For taking a picture with flash insert the lamp cable into the plug on the side of the shutter. Release as usually.

IV) Advancing the film (fig. i)

For advancing the film of one exposition, turn in the direction of the arrow the knurled winding button (6) until it stops: the camera is then ready for taking a new picture.

III) Ausführung der Aufnahmen mit "Flash,, Beleuchtung
(fig. h)

Der Verschluss der "Condor,, Kamera ist mit einer elektrischen Vorrichtung versehen um Aufnahmen mit "Flash,, oder elektronischen Lampen ausführen zu können.

Die Synchronisierung wird für Lampen der Klasse "F,, (z. B. der Type S. M. der Firma General Electric, S. F. der Firma Sylvania, S. M. der Firma Westinghouse u. s. w.) und für elektronischen Anlagen mit entsprechender Brenn-Verzögerung ausgeführt.

Um die Aufnahme mit der "Flash,, Lampe auszuführen, schaltet man den Leiter der Lampe am Stecker auf dem Rande des Verschlusses ein, und dann löst man wie gewöhnlich den Verschluss aus.

IV) Filmweiterschaltung (Abb. i)

Um den Film um einer Bildlänge weiterzuschalten genügt es Knopf (6) in Pfeilrichtung bis zum festen Anschlag zu drehen. Der Apparat ist somit für eine neue Aufnahme bereit.

III) Efectuacion de tomas con el "flash,,
(fig. h)

El obturador de la "Condor,, lleva un dispositivo especial para efectuar fotografias utilizando el "flash,, y "flash electronico,,.

La sincronización està predispuesta para utilizar lamparas de la clase "F,, (por ejemplo el tipo S. M. de la General Electric, S. F. de la Sylvania, S. M. de la Whestinghouse etc.) o aparatos "flash electronicos,, de retraso correspondiente a las lamparas anteriormente citadas. Para efectuar una toma con "flash,, se debe de conectar el cable de la lampara al enchufe situado en el borde del obturador y proceder sucesivamente como para las tomas normales.

IV) Cambio de fotograma

Para hacer el cambio, basta girar, en el sentido de la flecha, el botón (6) hasta su tope. El aparato està, de esta manera, listo para tomar una nueva fotografia.

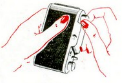


fig. l

V) Cambio del caricatore

Il caricatore deve essere sostituito quando il numeratore (16) avrà indicato che i 36 fotogrammi (o meno) sono stati eseguiti. Normalmente ció sarà anche avvertito dal fatto che il bottone (6) non potrà più rotare.

Per la sostituzione del caricatore si sposta il dischetto (5) in modo che la lettera **R** risulti scoperta e si ruota il bottone (2) nel senso della freccia fino a quando ciò è possibile o fino a quando non ci si accorga che il bottone (6) cessi la sua rotazione. Nel primo caso la pellicola risulterà ancora trattenuta dal rullo (3), come all'inizio del caricamento, mentre nel secondo sarà completamente sfilata dalla fenditura. In entrambi i casi si può senz'altro aprire lo sportello posteriore, nel modo già indicato. Si solleva il bottone (2) e si toglie il caricatore dalla sua sede.

VI) Chiusura della macchina

Quando la macchina deve essere riposta nella sua custodia, occorre reintrodurre il tubo porta obbiettivo fino all'arresto.

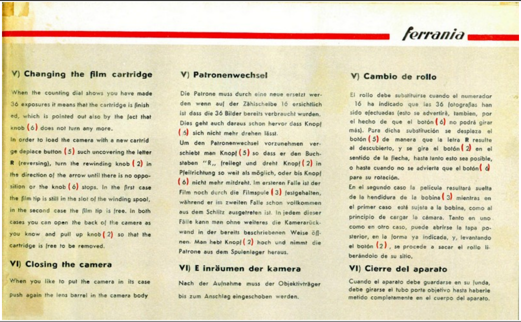
V) Changement de cartouche

La cartouche doit être enlevée quand le compteur 16 indique que les 36 poses ont été exécutées. L'attention de l'opérateur sera d'ailleurs attirée sur ce fait car le bouton (6) ne pourra plus tourner.

A cet effet, on déplace le bouton (5) de manière à faire apparaître la lettre **R** et on tourne aussitôt le bouton (2) dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le bouton (6) cesse sa rotation. Il peut se produire que le film, après être réenroulé dans la cartouche, reste accroché au noya de la bobine (3) comme au commencement du chargement. Cela n'a aucune importance, et dans l'un ou l'autre cas on peut ouvrir le volet postérieur de la façon déjà indiquée. En soulevant le bouton (2) on enlève la cartouche de son logement.

VI) Fermeture de l'appareil

Lorsqu'après usage l'appareil doit être remis dans sa gaine, il faut rentrer le tube dans le corps de l'appareil.



ferrania

V) Changing the film cartridge

When the counting dial shows you have made 36 exposures it means that the cartridge is finished, which is pointed out also by the fact that knob (6) does not turn any more.

In order to load the camera with a new cartridge depiace button (5) such uncovering the letter **R** (reversing), turn the rewinding knob (2) in the direction of the arrow until there is no opposition or the knob (6) stops. In the first case the film tip is still in the slot of the winding spool, in the second case the film tip is free. In both cases you can open the back of the camera as you know and pull up knob (2) so that the cartridge is free to be removed.

VI) Closing the camera

When you like to put the camera in its case push again the lens barrel in the camera body

V) Patronenwechsel

Die Patrone muss durch eine neue ersetzt werden wenn auf der Zähischeibe 16 ersichtlich ist dass die 36 Bilder bereits verbraucht wurden. Dies geht auch daraus schon hervor dass Knopf (6) sich nicht mehr drehen lässt.

Um den Patronenwechsel vorzunehmen verschiebt man Knopf (5) so dass er den Buchstaben "R,, freilegt und dreht Knopf (2) in Pfeilrichtung so weit als möglich, oder bis Knopf (6) nicht mehr mitdreht. Im ersteren Falle ist der Film noch durch die Filmspule (3) festgehalten, während er im zweiten Falle schon vollkommen aus dem Schlitz ausgetreten ist. In jedem dieser Fälle kann man ohne weiteres die Kamerarückwand in der bereits beschriebenen Weise öffnen. Man hebt Knopf (2) hoch und nimmt die Patrone aus dem Spulenlager heraus.

VI) E inräumen der kamera

Nach der Aufnahme muss der Objektivträger bis zum Anschlag eingeschoben werden.

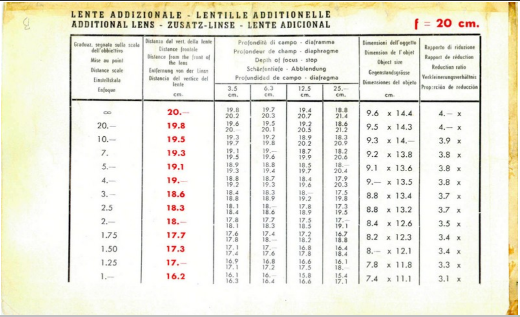
V) Cambio de rollo

El rollo debe substituirse cuando el numerador 16 ha indicado que las 36 fotografías han sido efectuadas (esto se advertirà, tambien, por el hecho de que el botón (6) no podrá girar más). Para dicha substitución se desplaza el botón (5) de manera que la letra **R** resulte al descubierto, y se gira el botón (2) en el sentido de la flecha, hasta tanto esto sea posible, o hasta cuando no se advierta que el botón (6) pare su rotación.

En el segundo caso la película resultará suelta de la hendidura de la bobina (3) mientras en el primer caso esté sujeta a la bobine, como al principio de cargar la cámara. Tanto en uno como en otro caso, puede abrirse la tapa posterior, en la forma ya indicada, y, levantando el botón (2), se procede a sacar el rollo liberándolo de su sitio.

VI) Cierre del aparato

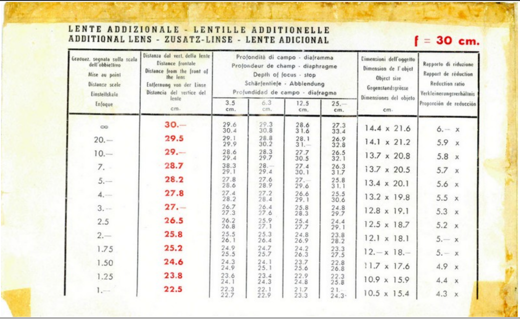
Cuando el aparato debe guardarse en su funda, debe girarse el tubo porta objetivo hasta haberle metido completamente en el cuerpo del aparato.



LENTE ADDIZIONALE - LENTILLE ADDITIONELLE
ADDITIONAL LENS - ZUSATZ-LINSE - LENTE ADICIONAL

f = 20 cm.

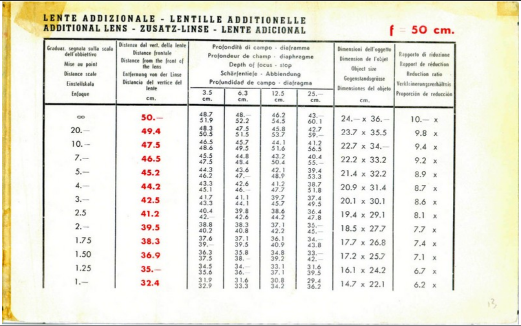
Graduaz. segnata sulla scala dell'obbiettivo Mise au point Distance scale Einstellskala Enfoque	Distanza dal vert. della lente Distance frontale Distance from the front of the lens Entfernung von der Linse Distancia del vertice del lente cm.	Profondità di campo - diaframma Profondeur de champ - diaphragme Depth of focus - stop Schärfentiefe - Abblendung Profundidad de campo - diafragma				Dimensioni dell'oggetto Dimension de l'objet Object size Gegenstandsgrösse Dimensiones del objeto cm.	Rapporto di riduzione Rapport de réduction Reduction ratio Verkleinerungsverhältnis Proporción de reducción
		3.5 cm.	6.3 cm.	12.5 cm.	25.— cm.		
∞	**20.—**	19.8 20.2	19.7 20.3	19.4 20.7	18.8 21.4	9.6 x 14.4	4.— x
20.—	**19.8**	19.6 20.—	19.5 20.1	19.2 20.5	18.6 21.2	9.5 x 14.3	4.— x
10.—	**19.5**	19.3 19.7	19.2 19.8	18.9 20.2	18.3 20.9	9.3 x 14.—	3.9 x
7.	**19.3**	19.1 19.5	19.— 19.6	18.7 19.9	18.2 20.6	9.2 x 13.8	3.8 x
5.—	**19.1**	18.9 19.3	18.8 19.4	18.5 19.7	18.— 20.4	9.1 x 13.6	3.8 x
4.—	**19.—**	18.8 19.2	18.7 19.3	18.4 19.6	17.9 20.3	9.— x 13.5	3.8 x
3.—	**18.6**	18.4 18.8	18.3 18.9	18.— 19.2	17.5 19.8	8.8 x 13.4	3.7 x
2.5	**18.3**	18.1 18.4	18.— 18.6	17.8 18.9	17.3 19.5	8.8 x 13.2	3.7 x
2.—	**18.—**	17.8 18.1	17.7 18.3	17.5 18.5	17.— 19.1	8.4 x 12.6	3.5 x
1.75	**17.7**	17.6 17.8	17.4 18.—	17.2 18.2	16.7 18.8	8.2 x 12.3	3.4 x
1.50	**17.3**	17.1 17.4	17.— 17.6	16.8 17.8	16.4 18.4	8.— x 12.1	3.4 x
1.25	**17.—**	16.9 17.1	16.8 17.2	16.6 17.5	16.1 18.—	7.8 x 11.8	3.3 x
1.—	**16.2**	16.1 16.3	16.— 16.4	15.8 16.6	15.4 17.1	7.4 x 11.1	3.1 x



LENTE ADDIZIONALE - LENTILLE ADDITIONELLE
ADDITIONAL LENS - ZUSATZ-LINSE - LENTE ADICIONAL

f = 30 cm.

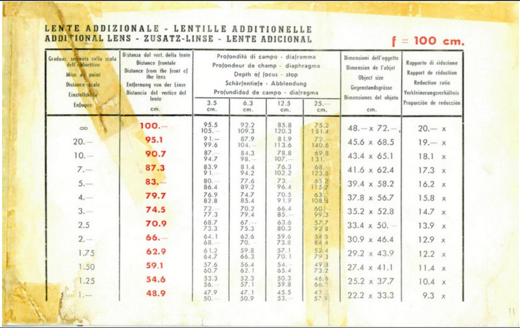
Graduaz. segnata sulla scala dell'obbiettivo Mise au point Distance scale Einstellskala Enfoque	Distanza dal vert. della lente Distance frontale Distance from the front of the lens Entfernung von der Linse Distancia del vertice del lente cm.	Profondità di campo - diaframma Profondeur de champ - diaphragme Depth of focus - stop Schärfentiefe - Abblendung Profundidad de campo - diafragma				Dimensioni dell'oggetto Dimension de l'objet Object size Gegenstandsgrösse Dimensiones del objeto cm.	Rapporto di riduzione Rapport de réduction Reduction ratio Verkleinerungsverhältnis Proporción de reducción
		3.5 cm.	6.3 cm.	12.5 cm.	25.— cm.		
∞	**30.—**	29.6 30.4	29.3 30.8	28.6 31.6	27.3 33.4	14.4 x 21.6	6.— x
20.—	**29.5**	29.1 29.9	28.8 30.2	28.1 31.—	26.9 32.8	14.1 x 21.2	5.9 x
10.—	**29.—**	28.6 29.4	28.3 29.7	27.7 30.5	26.5 32.1	13.7 x 20.8	5.8 x
7.	**28.7**	38.3 29.1	28.— 29.4	27.4 30.1	26.3 31.7	13.7 x 20.5	5.7 x
5.—	**28.2**	27.8 28.6	27.6 28.9	27.— 29.6	25.8 31.1	13.4 x 20.1	5.6 x
4.—	**27.8**	27.4 28.2	27.2 28.4	26.6 29.1	25.5 30.6	13.2 x 19.8	5.5 x
3.—	**27.—**	26.7 27.3	26.4 27.6	25.8 28.3	24.8 29.7	12.8 x 19.1	5.3 x
2.5	**26.5**	26.2 26.8	25.9 27.1	25.4 27.7	24.4 29.1	12.5 x 18.7	5.2 x
2.—	**25.8**	25.5 26.1	25.3 26.4	24.8 26.9	23.8 28.2	12.1 x 18.1	5.— x
1.75	**25.2**	24.9 25.5	24.7 25.7	24.2 26.3	23.3 27.5	12.— x 18.—	5.— x
1.50	**24.6**	24.3 24.9	24.1 25.1	23.7 25.6	22.8 26.8	11.7 x 17.6	4.9 x
1.25	**23.8**	23.6 24.1	23.4 24.3	22.9 24.8	22.3 25.8	10.9 x 15.9	4.4 x
1.—	**22.5**	22.3 22.7	22.1 22.9	21.7 23.3	21.— 24.3	10.5 x 15.4	4.3 x



LENTE ADDIZIONALE - LENTILLE ADDITIONELLE ADDITIONAL LENS - ZUSATZ-LINSE - LENTE ADICIONAL

f = 50 cm.

Graduaz. segnata sulla scala dell'obbiettivo Mise au point Distance scale Einstellskala Enfoque	Distanza dal vert. della lente Distance frontale Distance from the front of the lens Entfernung von der Linse Distancia del vertice del lente cm.	Profondità di campo - diaframma Profondeur de champ - diaphragme Depth of focus - stop Schärfentiefe - Abbiendung Profundidad de campo - diafragma				Dimensioni dell'oggetto Dimension de l'objet Object size Gegenstandsgrösse Dimensiones del objeto cm.	Rapporto di riduzione Rapport de réduction Reduction ratio Verkleinerungsverhältnis Proporción de reducción
		3.5 cm.	6.3 cm.	12.5 cm.	25.— cm.		
∞	50.—	48.7 51.9	48.— 52.2	46.2 54.5	43.— 60.1	24.— x 36.—	10.— x
20.—	49.4	48.3 50.5	47.5 51.5	45.8 53.7	42.7 59.—	23.7 x 35.5	9.8 x
10.—	47.5	46.5 48.6	45.7 49.5	44.1 51.6	41.2 56.5	22.7 x 34.—	9.4 x
7.—	46.5	45.5 47.5	44.8 48.4	43.2 50.4	40.4 55.—	22.2 x 33.2	9.2 x
5.—	45.2	44.3 46.2	43.6 47.—	42.1 48.9	39.4 53.3	21.4 x 32.2	8.9 x
4.—	44.2	43.3 45.1	42.6 46.—	41.2 47.7	38.7 51.8	20.9 x 31.4	8.7 x
3.—	42.5	41.7 43.3	41.1 44.1	39.7 45.7	37.4 49.5	20.1 x 30.1	8.6 x
2.5	41.2	40.4 42.—	39.8 42.6	38.6 44.2	36.4 47.8	19.4 x 29.1	8.1 x
2.—	39.5	38.8 40.2	38.3 40.8	37.1 42.2	35.— 45.—	18.5 x 27.7	7.7 x
1.75	38.3	37.6 39.—	37.1 39.5	36.1 40.9	34.— 43.8	17.7 x 26.8	7.4 x
1.50	36.9	36.3 37.5	35.8 38.—	34.8 39.2	33.— 42.—	17.2 x 25.7	7.1 x
1.25	35.—	34.5 35.6	34.— 36.—	33.1 37.1	31.6 39.5	16.1 x 24.2	6.7 x
1.—	32.4	31.9 32.9	31.6 33.3	30.8 34.2	29.4 36.2	14.7 x 22.1	6.2 x



LENTE ADDIZIONALE - LENTILLE ADDITIONELLE ADDITIONAL LENS - ZUSATZ-LINSE - LENTE ADICIONAL

f = 100 cm.

Graduaz. segnata sulla scala dell'obbiettivo Mise au point Distance scale Einstellskala Enfoque	Distanza dal vert. della lente Distance frontale Distance from the front of the lens Entfernung von der Linse Distancia del vertice del lente cm.	Profondità di campo - diaframma Profondeur de champ - diaphragme Depth of focus - stop Schärfentiefe - Abblendung Profundidad de campo - diafragma				Dimensioni dell'oggetto Dimension de l'objet Object size Gegenstandsgrösse Dimensiones del objeto cm.	Rapporto di riduzione Rapport de réduction Reduction ratio Verkleinerungsverhältnis Proporción de reducción
		3.5 cm.	6.3 cm.	12.5 cm.	25.— cm.		
∞	100.—	95.5 105.—	92.2 109.3	85.8 120.3	75.2 151.4	48.— x 72.—	20.— x
20.—	95.1	91.— 99.6	87.9 104.—	81.9 113.6	72.— 140.6	45.6 x 68.5	19.— x
10.—	90.7	87.— 94.7	84.3 98.—	78.8 107.—	69.8 131.—	43.4 x 65.1	18.1 x
7.—	87.3	83.9 91.—	81.4 94.2	76.3 102.2	68.— 123.5	41.6 x 62.4	17.3 x
5.—	83.—	80.— 86.4	77.6 89.2	73.— 96.4	65.2 115.2	39.4 x 58.2	16.2 x
4.—	79.7	76.9 82.8	74.7 85.4	70.5 91.9	63.[illegible] 108.8	37.8 x 56.7	15.8 x
3.—	74.5	72.— 77.3	70.2 79.4	66.4 85.—	60.— 99.3	35.2 x 52.8	14.7 x
2.5	70.9	68.7 73.3	67.— 75.3	63.6 80.3	57.7 92.8	33.4 x 50.—	13.9 x
2.—	66.—	64.1 68.—	62.6 70.—	59.6 73.8	54.5 84.4	30.9 x 46.4	12.9 x
1.75	62.9	61.2 64.7	59.8 66.3	57.1 70.1	52.4 79.3	29.2 x 43.9	12.2 x
1.50	59.1	57.6 60.7	56.4 62.1	54.— 65.4	49.8 73.2	27.4 x 41.1	11.4 x
1.25	54.6	53.3 56.—	52.3 57.1	50.3 59.8	46.6 66.[illegible]	25.2 x 37.7	10.4 x
1.—	48.9	47.9 50.—	47.1 50.9	45.5 53.—	42.[illegible] 57.9	22.2 x 33.3	9.3 x